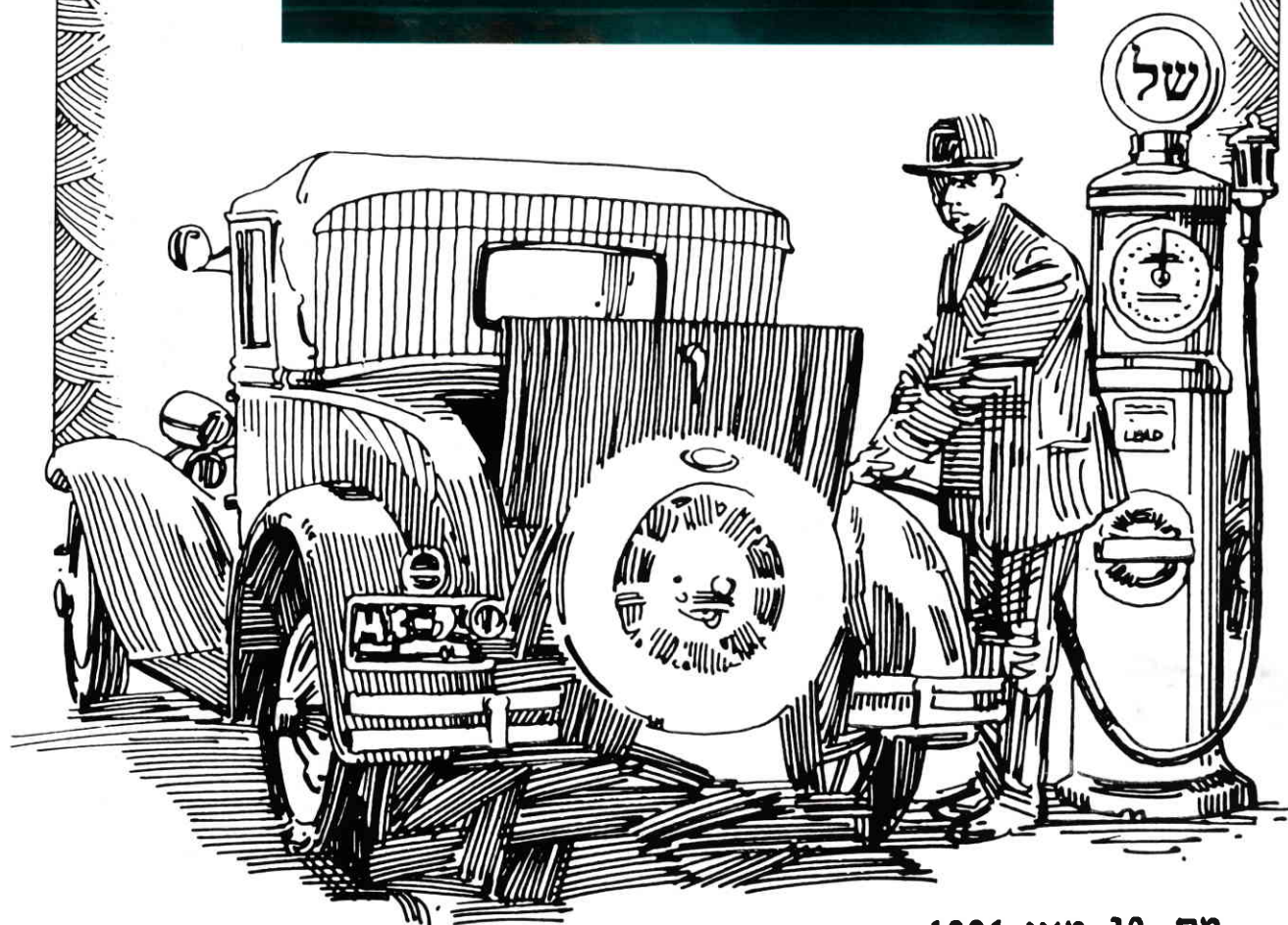


האבטומביל

בטאון מועדון החמש מועדון המכוניות הקלאסיות



מס. 30 מאי 1994

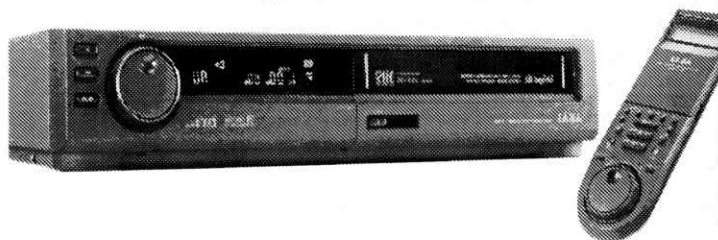
AKAI

עוצמה אלקטרונית

□ מערכות סטריאו □ וידאו □ טלוויזיות □ מצלמות וידאו

מצלמת אקאי 8 מ"מ

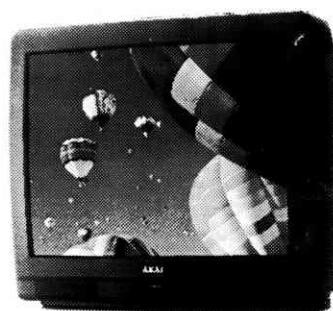
- 660 גרם בלבד
- זום 8
- סטריאו
- 2 מהירויות
- LUX 2 רגישות לאור
- פחות מאור נר.
- שלט רחוק



מצגה קבועה

יעוץ והדרכה חינם לכל לקוחות אקאי
בחנוות התצוגה ברח' המסגר 70 ת"א

יבואן בלעדי: מתלם אלקטרוניקה בע"מ
המסגר 70 ת"א טלפון: 03-5620594



AKAI

Die Ralley "Das Heilige Land" des Lufthansa-Klubs von Frankfurt nach T-A, als Gaeste des Klubs der 5, ist abgeschlossen.

Dieses große Ereignis fand statt dank einiger "Verrueckter" fuer diese Sache, unter ihnen das Klubmitglied Jedidja dem isralischen Importeur von "Akai", unter dessen Solel, Schirmherrschaft das Ereignis stattfand.

Ebenso moechten wir das Egged-Museum, das Tefen-Jo-Allon-Center im Negew nennen, und Museum und das unser Klubmitglied, der als natuerlich Klaus Heffels, fungiert. Vorsitzender des deutschen Klubs

Sehr viel Arbeit wurde in die Ausfuehrung dieser Ralley investiert, von der ich hoffe, da wir alle die Ausfuehrung genossen haben.

Zum ersten Mal in Israel kamen zur Ralley 26 antike hinzu, die aus Deutschland hergefahren waren, Fahrzeuge 150 Fahrzeuge von Klubmitgliedern denen sich ueber anschlossen.

Nicht alle goennten und unterstuetzten die Ausfuehrung dieses Ereignisses, unter ihnen Institutionen und Organisationen,mauf deren Boden das Ereignis stattfand, wie die Leitung des Tourismus in Negew, die die Ralley in Negew publik machen sollte und gar nichts veroeffentlichte. Doch demgegenueber empfang uns der und auch nicht half. mit vielen Neue Busbahnhof sehr nett, Veroeffentlichungen in der landesweiten Presse.

Der Klubausschu warb in zwei Fernsehprogrammen und Einschaltungen auf verschiedenen mit vielen 2.Programm, ZAHAL- Radiosendern, GALGALATZ, Funk, und dem "Sicheren Kanal".

Die Kontakte, die zwischen Klubmitgliedern entstanden, Deutschen zum Sederabend in ihren Haeusern die die erwarmten das Herz. aufnahmen,

Unsere Gaeste baten mich, ihrden Gastgeber in Israel fuer die warme Aufnahme und die herzliche Aufmerksamkeit, die sie in unserem Land erhalten haben, zu danken, sie waren zunaechst verschlossen und skeptisch, doch im weiteren Verlauf oeffneten sie sich und versprachen, als ihrer Familien nach normale Touristen in Begleitung sich diese Israel zurueckzukehren. Ich hoffe, daß Verbindungen entwickeln und erhalten werden.

Trotz der Versuche, Eingang in die Medien zu finden, wir auf Schwierigkeiten, weil wir keine trafen und in der Pessach-Woche zahlreiche Professionellen sind stattfanden, so daß wir minimale Veranstaltungen erhielten. Publizitaet oder etwas mehr

Die Klubmitglieder halfen nicht bei der Ordnung der Fahrzeuge im Ausstellungsraum, ebensowening die Leute vom Buero fuer Oeffentlichkeitsarbeit, die gar nicht erschienen waren, dies fuehrte zu Gedraenge bei der Auffahrt. Letztendlich hoffe ich, daß wir alle das Erlebnis Ausstellung an einem der Fahrt in den Negew und die netten und besonderen Ort genossen haben.

Einige Mitglieder halfen, doch die meiste Last lag auf meinnen Schultern, trotz meiner breiten Schultern ist dies eine schwere Last, und haette ich von vornherein ihre Schwere gekannt, haette ich eine solch komplizierete und und große Organisation wahrscheinlich nicht auf mich genommen.

Dem Klubausschuß fehlt ein gruendlicher und ernsthafter Veranstaltungsleiter, der in der Lage ist, große Ereignisse zu veranstalten, fuer den Fall, daß es einen solchen gibt, waeren wir froh, ihn in die Veranstaltungsgruppe aufzunehmen, um die Last zu verteilen.

Awil Katriel

Vorsitzender des Klubs der 5

תם ונשלם ראלי "ארץ הקודש" של מועדון לופטהנזה מפרנקפורט ל"א, כאורחי מועדון ה-5.

אירוע גדול זה התקיים תודות למספר "משוגעים" לדבר ביניהם חבר המועדון ידידיה סולל יואן "אקאי" בישראל אשר נתן חסותו לאירוע זה.

כמו כן נציין את מוזיאון אגד, מוזיאון תפן, ומרכז גיו אלון בנגב, וכמובן קלאוס הפלס חבר מועדוננו אשר משמש כיו"ר המועדון הגרמני.

עבודה רבה מאוד הושקעה בקיום ראלי זה אשר אני תקווה כי כולנו נהנינו מקיומו.

לראשונה בישראל נוספו לראלי 26 מכוניות עתיקות אשר הגיעו בנסיעה מגרמניה, אליהן הצטרפו למעלה מ-150 מכוניות של חברי המועדון.

לא כולם פירגנו ועזרו לקיום אירוע זה, ובכלל זה מוסדות ואירגונים אשר האירוע התקיים בשטחם, כמו מנהלת התירות בנגב אשר היתה אמורה לפרסם את הראלי בנגב ולא פירסמה דבר, וגם לא עזרה. אך לעומתם התחנה המרכזית החדשה נתנה אירוח מכובד, ופירסום רב בעיתונות הארצית.

ועד המועדון נתן פירסום בשתי תוכניות טלוויזיה ומספר רב של כניסות לרדיו בערוצים שונים. גלגל"צ, רשת ב', גלי צה"ל, והגל הבטוח.

הקשרים שנרקמו בין חברי המועדון אשר ארחו בבתייהם את הגרמנים לליל הסדר חיממו את הלב.

אורחינו ביקשוני להודות למארחיהם בישראל על קבלת הפנים החמה והיחס הלבבי לו זכו בארצנו, בתחילה הגיעו מסוגרים ומסוייגים אך בהמשך נפתחו והבטיחו חזרה לארץ כתיירים רגילים בליווי בני משפחתם. אני תקווה כי קשרים אלו יתפתחו וישמרו.

למרות נסיונות החדירה לכלי התקשורת נתקלנו בקשיים מכיוון שאין אנו מיקצוענים, ובשבוע פסח התקיימו אירועים רבים בארץ כך שקיבלנו חשיפה מינימלית ואפילו קצת יותר.

חברי המועדון לא עזרו בסידור המכוניות בחנות התצוגה וכנ"ל אנשי משרד יחסי הציבור אשר כלל לא הפגינו נוכחות בשטח, דבר שהביא לצפיפות בעליה. לבסוף אני תקווה כי כולנו נהנינו מחוויות מסע לנגב ותצוגה במקום נחמד ומיוחד.

מספר חברים עזר במקצת אך רוב המעמסה נפלה על כתפיי, למרות כתפיי הרחבות זו מעמסה כבדה אשר אילו ידעתי בתחילה את כובדה ייתכן שלא הייתי לוקח על עצמי אירגון מסובך וגדול כל כך.

חסר לועד המועדון איש מבצעים רציני ויסודי ובעל יכולת להזיז אירועים ובגדול, במידה ויש כזה נשמח לאמצו לחבורת המבצעים על מנת לחלק את הנטל.

אבי כתריאל

יו"ר מועדון ה-5

פגישה עיוורת - בליל הסדר

מאת: חיה ועודד שטרן

בערב "ליל הסדר" יצאתי ל"פגישה עיוורת".
ואכן זה היה המצב. עמדתי לפגוש ולארח בביתי את
משפחת שטיינמץ (זוג + ילד בן 12) מגרמניה מבלי שאכירם
או שאדע דבר אודותם.

לאחר לחיצות היד הנדרשות במפגש כזה, החלנו בנסיעה
לביתי, כשלפני שתי מטרות חובה לפני שנגיע הביתה.

האחת - לברר מה ידוע להם על הפסח והמצפה להם בליל
הסדר, כדי שאוכל להסביר להם מעט על מקור החג
ומנהגיו. לשמחתי התברר לי שבני משפחת שטיינמץ עשו
"שעורי בית" והגיעו לביקור מוכנים ויודעים לקראת מה הם
הולכים (מובן שמורים במקצועם יעשו שעורי בית כראוי).

המטרה השניה היתה להסביר להם בעדינות רבה ככל
הניתן ולהזהירם מפני כמות האנשים שעמדו לפגוש בערב
זה, שכן ארחנו בביתנו לליל הסדר 24 איש ומנסיוני עם
אורחים רבים אחרים מחו"ל, ידעתי שזה עשוי להיות אכן
נגף עבורם.

אלא שחששי היה לשווא. אורחי חשו בנוח בחברת "השבט"
ונוצרה בינינו כימיה.

ליל הסדר עבר בנעימים כשאורחי הגרמנים חבושים בכיפה,
משתפים פעולה בכל שלבי ההגדה, תוך שהם מעיינים
בהגדה כתובה בגרמנית שהצלחתי לארגן עבורם.

ואף שהיו מופתעים מהרעש וההשתוללות שליוו את שירת
"אחד מי יודע?" ישבו מחייכים ונהנים מהשמחה שליוותה
שיר זה ואת הערב כולו.

פגישתנו הבאה נערכה בראלי עצמו לאחר שכל הזמן שמרנו
על קשר טלפוני. כעת כבר היתה הפגישה חמה יותר ולבבית
כיאות ל"מכרים וותיקים".

עברנו את היום בנעימים תוך שאנו מסיירים בין המכוניות
ביחד, מעבירים חוויות ומידע על המכוניות השונות; סעדנו
את ליבנו ביחד וילדינו שיחקו עם בנם - על אף קשיי השפה.
מהאורחים למדתי כי הם חברים במועדון CAAR הפועל
ב-11 מדינות ועורך מסעות ראלי רבים ובכללם ראלי
אמסטרדם - מוסקבה - אמסטרדם ב-1991 ועוד מסעות
ופעילויות רבות.

משפחת שטיינמץ רצתה להשתתף בראלי לארץ הקודש, אך
מה עושים כשהמכונית שלהם סיטרואן 1938, נמצאת
במהלך שיפוץ בפעם השניה?

קונים מכונית במיוחד לארוע זה. ואכן לפני כחודש בלבד
הם רכשו מכונית וארטבורג \$1000 מודל 1936. זו הפעם
הראשונה ששמעתי על מכוניות מהסוג הזה ולהערכתי זו גם
הפעם הראשונה שמכונית כזו נוסעת בכבישי ישראל.

זוהי מכונית תוצרת מזרח גרמניה עם מנוע 3 צילינדר 2
פעימות, דומה לזה של ה-D,K,W, לדברי האורח יוצר

מועדון החמש

מועדון המכוניות הקלאסיות בישראל

ת"ד 39960, תל-אביב 61398

טל: 03-6314479 פקס: 03-397480

עמותה רשומה במשרד הפנים

מס' 58-018-017-2

חברי כבוד: השר ישראל קיסר

ח"כ משה קצב

מר אמנון ענבר

מר רפי בן חור

יושבי ראש קודמים: צבי רכניץ

יוסי בראל

שי אמיר

ועד המועדון:

יו"ר: אבי כתריאל

ממונה על ארועים: אבי פדהצור

פרסומי המועדון: בני הספל

גזבר המועדון: זמי לוי

יחסי ציבור: רוני מוסקוביץ

מרכז פעילות בצפון: יואל בארי

חבר ועד: יורם סילבר

מבקר העמותה: יוחנן פלום

מזכיר המועדון: אמנון אירמאי

שרותי מחשב: ק.א.ס. תקשורת

טל' 03-300074

דפוס: אברון הפקות -

רוני מוסקוביץ

"האבטומוביל" רבעון מועדון ה-5

עורך: בני הספל-רוני מוסקוביץ

מו"ל: מועדון החמש

אין המערכת אחראית על תוכן הכתבות והפרסומים בחוברת

והם מופיעים על דעת כותביהם ועל אחריותם בלבד.

בשער: מסלול ראלי פרנקפורט - ירושלים

"קרליין" תודה לחברת

על הסיוע במימון הפקת החוברת



סה"כ 900 מכוניות מדגם זה.
הפגישה האחרונה היתה הנינוחה, המעניינת והפורה ביותר. היא נערכה לאחר סיום מסיבת הקוקטייל במלונם. לקחנו אותם לבית-קפה לשיחה שקטה כשהצטרפו אלינו חברינו, בני משפחת גלס ואורחיהם הבריטים.

זה היה ערב של שיחה מעניינת על עניינים שונים - החל ממכוניות עתיקות דרך שיחה על אורח חיים שונה כאן ושם, וכלה בפוליטיקה - יחסי יהודים גרמנים ואפילו נסיון כושל לפתור את בעיית ישראל - פלשתינים - ערבים. כאן נתגלו אורחינו כאנשים רחבי אופקים, בעלי מידע רב אודות הנעשה באזורינו ואוהדי ישראל. רק השעה המאוחרת והיום הארוך שציפה להם גרם לנו לסיים פגישה זו תוך שהם מודים לנו על האירוח ומביעים שמחה להיכרות עמנו, ומזמינים אותנו להתארח אצלם ואף להשתתף בראלי לסקוטלנד שיערך בקיץ הקרוב.

עבורי ועבור בני משפחתי ארוח זה היה חוויה מעניינת ומהנה ושמחנו על שנענינו לקריאת מארגני הראלי ארחנו אותם בביתנו.



BLIND DATE - AM SEDERABEND

von: Chaja und Oded Stern

Am "Sederabend" ging ich zu einem "Blind Date".

So war es tatsaechlich. Ich sollte Familie Steinminz aus Deutschland (Ehepaar + ein 12-jaehriger Junge) treffen und in meinem Haus als Gaeste aufnehmen, ohne daß ich sie kannte oder etwas ueber sie wußte. Nach dem bei einem solchen Treffen obligatorischen Haendedruck traten wir die Fahrt zu meinem Haus an, wobei noch zwei Aufgaben vor mir lagen, bevor wir dort ankamen.

Die eine - klaeren, was sie ueber das Pessach und darueber, was sie am Sederabend erwartet, wissen, damit ich ihnen etwas ueber die Urspruenge und die Sitten des Festes erzaehlen konnte. Zu meiner Freude stellte sich heraus, daß die Familie Steinminz ihre "Hausaufgaben"

gemacht hatte und vorbereitet zu diesem Besuch ankam und wußte, was auf sie zukam

(war eigentlich klar, da Lehrer ihre Hausaufgabe ordnungsgemaß machen wuerden).

Die zweite Aufgabe war, sie ueber die große Anzahl von Leuten, die sie an diesem Abend treffen wuerden, mit großmoeglicher Sanftheit aufzuklaeren und vorzubereiten, da wir zum Sederabend in unserem Haus 24 Menschen zu Gast hatten, und nach meinen Erfahrungen mit vielen anderen auslaendischen Gaesten wußte ich, daß dies fuer sie ein Hindernis sein koennte.

Doch meine Befuerchtungen waren umsonst.

Meine Gaeste fuehlten sich wohl in der Gesellschaft des "Stammes" und es entstanden spontane Kontakte.

Der Sederabend verlief angenehm, meine deutschen Gaeste trugen die Kippa, nahmen an allen Phasen der Haggada Anteil, wobei sie in einer deutsch geschriebenen Haggada lasen, die ich fuer sie aufreiben konnte. Und obwohl sie ueberrascht waren von dem Laerm und dem Toben, die das Gesang des "Echad mi jodea" begleiteten, saßen sie laechelnd da und genossen die Freude, die das Lied und den gesamten Abend begleitete. Unser folgendes Treffen fand auf der Ralley selbst statt, nachdem wir die ganze Zeit telefonisch in Verbindung geblieben waren. Diesmal war das Treffen schon waermer und herzlicher, wie es sich fuer "alte Bekannte" gehoert.

Wir verbrachten den Tag auf angenehme Weise, gemeinsam zwischen den Fahrzeugen herumlaufend, und Eindruecke und Informationen zu den verschiedenen Fahrzeugen austauschten; wir genossen die Zeit gemeinsam und unsere Kinder spielten mit ihrem Sohn-trotz der Sprachschwierigkeiten.

Ich erfuhr von unseren Gaesten, daß sie Mitglieder im CAAR-Klub sind, der in 11 Laendern aktiv ist und viele Fahrten und Ralleys ausfuehrt, einschließlich der Ralley Amsterdam - Moskau - Amsterdam im Jahr 1991 und viele weitere Fahrten und Aktivitaeten. Familie Steinminz wollte an der Ralley "Das Heilige Land" teilnehmen, doch was soll man machen, wenn ihr Auto, ein Citroen 1938, zum zweiten Mal in der Ueberholung ist?

Man kauft speziell fuer dieses Ereignis ein anderes Auto, und so erwarben sie vor nur einem Monat einen Wartburg Modell 1936 fuer \$1.000. Es war das erste Mal, das ich von dieser Automarke hoerte, und meiner Einschaeztung nach war dies auch das erste Mal, daß dieses Auto auf den Straßen Israels fuhr.

Es handelt sich um ein Fahrzeug aus ostdeutscher Produktion mit einem 3-Zylinder-2-Takt-Motor, aehnlich dem DKW. Laut unseres Gastes wurden insgesamt 900 Fahrzeuge dieses Modells hergestellt.

Das letzte Treffen war das entspannteste, das interessanteste und das fruchtbarste. Es fand nach Abschluß der Cocktailparty in ihrem Hotel statt. Wir nahmen sie in ein Cafe zu einem ruhigen Gespraeche, wobei sich unsere Freunde, die Familie Gelles und ihre britischen Gaeste, anschlossen. Es war ein Abend mit interessanten Gespraechen zu verschiedenen Themen - angefangen von antiken Autos, ueber ein Gespraeche ueber die verschiedenen lebensweisen hier und dort, bis hin zur Politik - das Verhaeltnis zwischen Juden und Deutschen, und sogar einem gescheiterten Versuch, das Problem Israel-Palaestinenser-Araber zu loesen. Hier erwiesen sich unsere Gaeste als Menschen mit weitem Horizont, mit viel Wissen ueber das Geschehen in unserer Region, und als Bewunderer Israels.

Nur die spaete Stunde und der lange Tag, der ihnen bevorstand, fuehrte dazu, dieses Treffen zu beenden, wobei sie uns fuer die Gastfreundschaft dankten und ihre Freude, uns kennengelernt zu haben, zum Ausdruck brachten, und sie luden uns zu sich ein und sogar zur Teilnahme an der Schottland- Ralley, die im kommenden Sommer stattfinden wird. Fuer mich und meine Familie war dieser Besuch ein interessantes und angenehmes Erlebnis, und wir haben uns gefreut, daß wir dem Aufruf der Organisatoren der Ralley, Gaeste aufzunehmen, gefolgt sind.

ראלי ארץ הקודש

מאת: גלס ארנון

באמת ציון לשבח לחברת אקאי שנתנה חסותה ולועד מועדון ה-5.

בנוסף לתשבוחות ישנן כמובן ביקורת ונקודה שהדברים הבאים יביאו לשיפור ולשינוי.



בחברת מני ומכוניתו



מני וקוני איזנברג



היציאה לדרך חזרה ממרכז גיו אלון

בחוהמ"פ 94 התקיים הארוע של השנה במועדון ה-5. ארחנו את מועדון לופטהוזה מגרמניה. הפעם במתכונת שונה ועל כך הייתי רוצה לספר ולשתף את הקוראים במידע על מועדון אספנים של מכוניות באנגליה. למזלנו ארחנו לליל הסדר זוג אחד מהאנגלים אשר שבועיים קודם יצאו מאנגליה כדי להצטרף למסע הראלי עם הקבוצה הגרמנית.

הזוג שאנחנו אירחנו - מנפרד וקוני רוזנברג הינם זוג פנסיונרים כבני 70, אשר הראלי בשבילם זה מנהג קבוע. הם מתגוררים בעיירה בשם Wakefield כ-300 ק"מ צפונית ללונדון.

מני סיפר שהרבה זמן חלם על ביקור בישראל. למרות היותו יהודי זו הפעם הראשונה שהוא מבקר בארץ.

מני שיפץ את מכונית ה-RILEY הפתוחה בעצמו ובסיוע חברי מועדון ה-RILEY שבאזור מגוריו.

הזוג רוזנברג נוהגים להצטרף לארועים של מועדונים שונים הן באירופה והן באנגליה עם מכוניותם.

מני מאד פעיל בתחום הארגון באזור מגוריו, הוא אירגן מועדון חברים (כ-40 חברים) אשר נפגשים לעיתים קרובות למסיבות וארועים.

הזוג הביא עמו אלבום תמונות המראה ומתאר את שיפוץ המכונית.

מאחר ומני בעל מבנה תעשייה הוא השכיר את חלקו והשאיר מקום בו הקים מוסך קטן עם כל הציוד הדרוש כדי לשפץ ולטפל במכוניות. זו מכונית ה-RILEY השלישית שהוא שיפץ. במסגרת מועדון החברים שהוא אירגן הוא משמש גם עיתונאי וכותב מאמרים לעתון המועדון שעיתונים אחרים ברחבי אירופה.

הזוג רוזנברג יחסית מבוגר אך נפשם צעירה מאד ומגיעה להם הרבה הערכה, כבוד ואומץ על כך שיצאו למסע כזה מאנגליה עם ארצנו הקטנה.

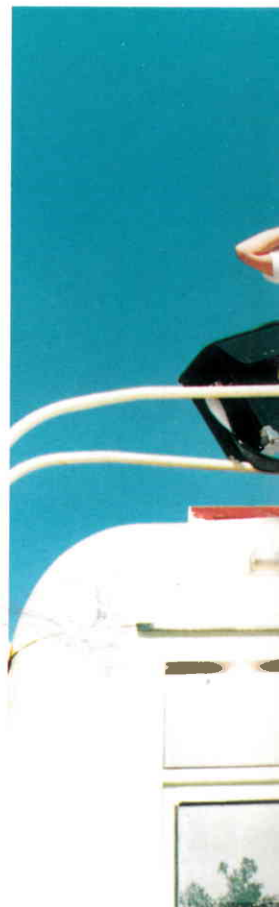
השבוע בו שהו בארץ תרם להם רבות והעשיר אותם בחוויות וברשמים.

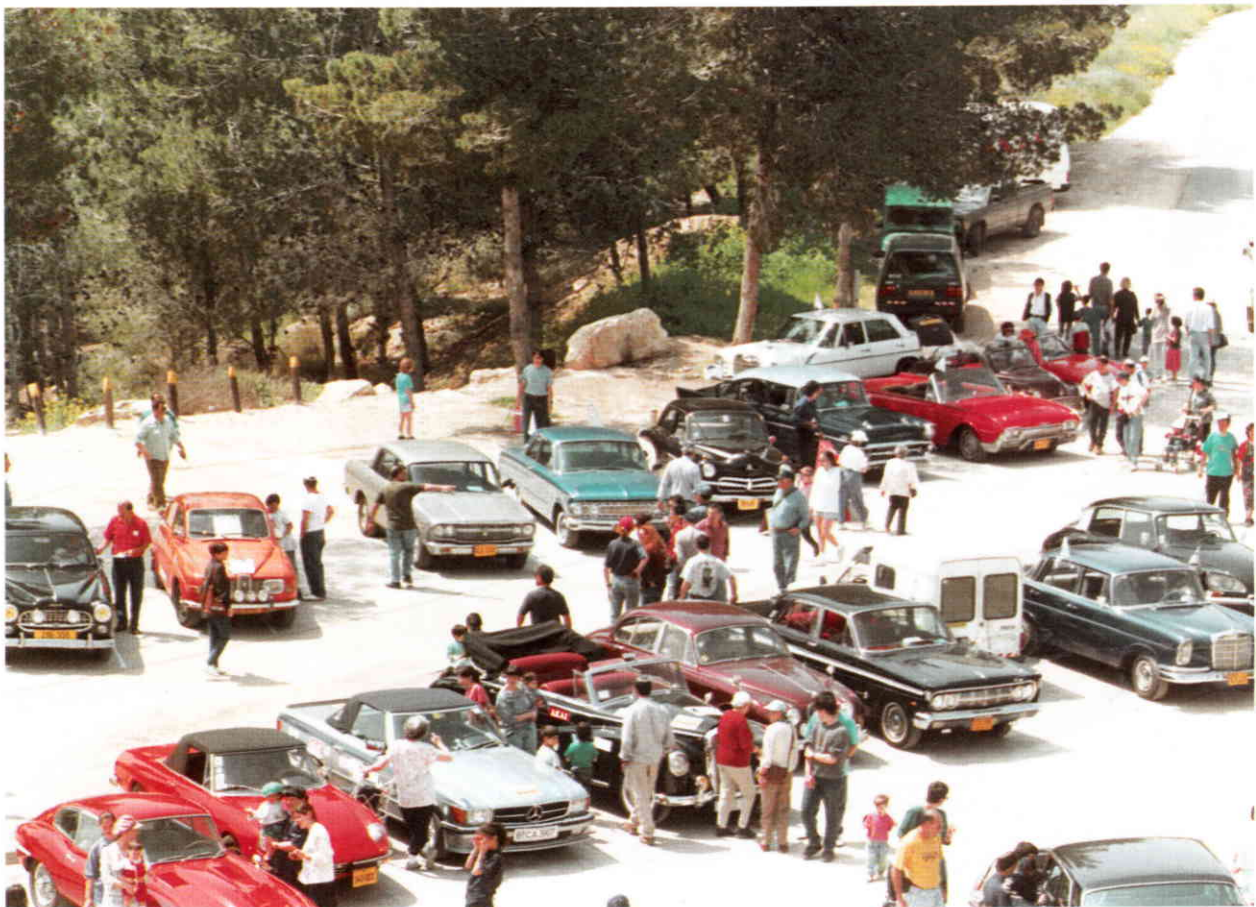
הם נהנו מליל הסדר, שאלו שאלות מתוך סקרנות אמיתית. מני שלא חגג את סדר פסח מאז היותו ילד בגרמניה שלפני מלחמת העולם השנייה מאוד התרגש ולהפתעתנו הוא ידע לקרא בהגדה בעברית, כי זכר את אותיות האלף בית מלימודיו ב"חדר".

נוצרה אוירה משפחתית מאוד והקשר עם הזוג האורח התחזק יותר כאשר ארחנו אותם יומיים אחרי כן בביתנו, ערכנו להם "סיבוב" ביפו העתיקה ובאזור הישן של תל-אביב.

הארוע שבמרכז גיו אלון שבנגב היה באמת גולת הכותרת של מסע הראלי הזה. אפשר לציין שהיה מאורגן למופת ומגיע







DIE RALLEY "DAS HEILIGE LAND"

von: Gelles Arnon

An den Zwischenfeiertagen des Pessach '94 das Ereignis des Jahres fand im Klub der 5 statt.
Wir hatten den Lufthansa-Klub aus Deutschland zu Gast.
Diesmal in einem anderen Rahmen, und erzahlen und die darueber moechte ich gern Leser an Informationen ueber einen Klub von Autosammlern in England teilhaben lassen. Zu unserem Glueck hatten wir zum englischen Paare zu Sederabend eines der Gast, die zwei Wochen zuvor aus England losgefahren waren, um sich der Ralley mit der anzuschlie en. deutschen Gruppe
Das Paar, das bei uns zu Gast war - Manfred Rosenberg sind ein etwa 70- und Conny Ralley eine jaehriges Rentnerpaar, fuer die die feste Sitte ist.
Sie wohnen in einem Ort namens Wakefield von London. etwa 300 km noerdlich Manni erzaehte, da er schon lange von einem traemt. Obwohl er Jude ist, Besuch in Israel Israel besucht. ist dies das erste Mal, da er Manni ueberholte seinen offenen RILEY selbst von Mitgliedern des und mit der Hilfe RILEY-Klubs in seiner Wohngegend.
Das Rosenberg-Paar nimmt mit ihrem Auto an verschiedener Klubs sowohl Veranstaltungen in Europa als auch in England teil.
Manni ist an seinem Wohnort sehr aktiv im Organisation, er organisierte einen Bereich Mitglieder), der oft Mitgliederklub (etwa 40 zu Feiern und Veranstaltungen zusammenkommt.
Das Paar brachte ein Fotoalbum mit, das die Fahrzeuges zeigt und Ueberholung des beschreibt.
Da Manni ein Industriegebäude besitzt, hat er vermietet, und einen Raum den Gro teil Werkstatt mit behalten, in dem er eine kleine der gesamten fuer die Ueberholung und den Unterhalt des Autos notwendigen Ausruestung einrichtete.

Dies ist der dritte RILEY, den er ueberholte. Mitgliederklubs, den er Im Rahmen des Journalist und organisierte, dient er auch als schreibt Artikel fuer die Klubzeitschrift und andere Zeitschriften in ganz Europa.
Das Rosenberg-Paar ist relativ alt, doch ihre jung und ihnen gebuehrt viel Seele ist sehr eine solche Hochachtung, Ehre und Mut fuer Reise von England zu unserem kleinen Land.

Die Woche, die sie in Israel verbrachten, gab und bereicherte sie mit ihnen sehr viel Erlebnissen und Eindruecken.

Sie genossen den sederabend, stllten Fragen aus echter Neugier heraus. Manni, der den Sederabend seit seiner Kindheit im Vorkriegsdeutschland nicht mehr gefeiert hat, war sehr aufgeregt, und zu unserer Ueberraschung konnte er in Hebraeisch aus der Haggada lesen, weil ersich an die Buchstaben des Aleph-Bet aus der Zeit seines Cheder erinnern konnte. Unterrichtes im Es entstand eine sehr familiaere Atmosphaere, zu dem Gaestepaar und der Kontakt verstaerkte sich noch, als wir sie zwei Tage spaeter in unser Haus einluden, wir machten "Rundgang" durch Jaffa und mit ihnen einen den alten Teil von Tel Aviv.

Die Veranstaltung im Jo-Allon-Center im Negew war wirklich das Kronjuwel dieser Ralley. Man sollte hervorheben, daß sie vorzueglich organisiert war, und daß der Akai, die die Schirmherrschaft stellte, eine Auszeichnung gebuehrt, sowie dem Ausschuß des Klubs der 5.

Ueber die Auszeichnungen hinaus gibt es Kritik, und wir hoffen, da die natuerlich auch Verbesserung und kommenden Dinge zu Veraenderung fuehren werden.



מה ראינו באוסף הגרמני?

כתב רוני מוסקוביץ

בוודאי שמתם לב לכך שרוב העיתון מוקדש לאירועי הפסח, ולאוסף הגרמני ש"ביקר" אותו בארץ. מאחר וזהו הביקור הראשון של מועדון מחו"ל, אנו מקדישים לאירוע את מירב תשומת הלב.

מקווה אני שבאחד הימים נוכל לקרוא בעיתונים בחו"ל על ביקור המועדון הישראלי...

אז מה ראינו באוסף? ראשית, ובכל הצניעות, אין מה להתבייש במה שיש לנו בארץ, גם לא ברמת גימור השיפוץ שלנו. בין "האורחים" בלטו מספר מכוניות שלא רואים אותן בארצנו. חלקן היה בארץ, אך נעלם לפני שהתעוררו - וחבל. רוצים דוגמא? ב.מ.וו. 501 שנת ייצור 1959, התל אביבים שביננו זוכרים את ה-ב.מ.וו. השחורה מדגם זה, שעמדה ליד השקם בת"א ובעליה ניסו למכרה במשך זמן רב.

BMW

שנת הייצור של ה-ב.מ.וו. 501 שראינו בתערוכה, היא - 1956. הדגם כולו נוצר בין השנים 1955-63. סה"כ נבנו 13,500 יחידות. המנוע הוא V8 בנפחים 2580 ו-3168. הדגם נועד להיות אלטרנטיבה למרצדס.



CITROEN

סיטראן SM נוצרה בין השנים 1970-75, סה"כ נבנו 12,920 יחידות. עיצוב המכונית מרשים, והיה, כמסורת סיטראן, יוצא דופן בזמנו. העיצוב הוא של מסראטי, המנוע הושאל מפזו 506 והמיתלים ושארי הפריטים הם של סיטראן. כידוע לי, קיימות בארץ שתי מכוניות כאלה.



DKW

אחד מהאבות הרוחניים של האודי. המכוניות שראינו בתערוכה, נוצרו לפני הדגמים שנמכרו בארץ. דהיינו, לפני הגיוניור F11 ו-F12. דגם 1957 GROSSER 3-6, ממנו נבנו 230,598 יחידות ו-1000S קברילט שנת 1960.



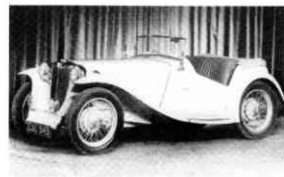
MERCEDES

מרצדס 300 קברילט שנת ייצור 1959. מדגם זה נוצרו רק 707 יחידות. אחת ממכוניות הקברילט האירופאיות הראשונות שנבנו עם ארבע דלתות. המכונית בעלת מנוע 3000, והיתה מעדפת בזמנו על נשיאים. מכונית זו היא היקרה ביותר באוסף.



MG

ה-MG TC וה-MGA מוכרים לנו, אך הגימור והרמה הגבוהה - מוכרים פחות, נכון יורם סילבר?



PORSCHE

356 ו-356A. המכוניות שהוצגו בתערוכה הינן בעלות מנוע 1600. הביצועים טובים אך לא מתקרבים לביצועים של ה-911. מדגמים אלו נבנו 21,045 יחידות. לדעתי, העיצוב ממש קלאסי, וגם המחיר!

חלק מהדגמים מופיעים עם בלמי דיסק. לגבי הביצועים, ה-356B היא המהירה מכולם, גם באמות מידה עכשוויות, והיא "סגרה" 100-0 ב-9 שניות.



KILEY

אורחנו מאנגליה הגיעו עם RILEY 1.5 ליטר. מכוניות אלו הוגדרו כ"ספורט סלון", בדומה לרובר 16 וליגואר. נבנו 10,504 יחידות כאלה. המכונית מעוצבת בהתאם למסורת האנגלית.



ROLLS ROYCE

ה-ROLLS ROYCE מדהימות, ועל עיצובן אין חילוקי דעות. רמת האבזור גבוהה, ואת המנוע שומעים בקושי. כל הפינוקים הקיימים נתחברו למכוניות אלוהיות, שלא בכדי היא משאת נפשו של כל מתעשר.

HONDA

כן, יש גם מכוניות קלאסיות יפניות. ההונדה שהוצגה בתערוכה היא 600S. מכוניות ספורט בעלת 2 מושבים. נפח המנוע הוא רק 701cc, אך התפוקה שלו מדהימה: 70HP ב-8000 סיבובי מנוע 4 קברטורים. הביצועים של המכונית מרהיבים, וכל זה מחברה שיצאה לשוק העולמי רק בשנת 1962.



ראינו עוד הרבה מכוניות מעניינות, אך ניסיתי להתמקד במכוניות שאנו לא זוכים לפגוש באירועים שלנו. סליחה עם כל אלה שמכוניותיהם לא הוזכרו.

Was sahen wir in der deutschen Sammlung?

- geschrieben von Roni Moskowitz

Sicherlich eis ihnen aufgefallen, daß der größte Teil der Zeitung den Ereignissen von Pessach und der deutschen Sammlung gewidmet ist, die uns in Israel "besucht" hat. Da dies der erste Besuch eines Klubs aus dem Ausland ist, widmen wird diesem Ereignis unsere vollste Aufmerksamkeit.

Ich hoffe, da wir eines Tages in den von dem Besuch auslaendischen Zeitungen des israelischen Klubs werden lesen koennen... Was also haben wir in der Sammlung bei aller gesehen?! Zunaechst, und Bescheidenheit, gibt es in Israel nichts, wir uns zu schaemen haetten, auch worueber Finish der nicht hinsichtlich des Restaurierungen.

Unter den "Gaesten" stachen einige Fahrzeuge in Israel nicht zu sehen hervor, die man Israel, ist bekommt. Ein Teil davon war in aber verschwunden, bevor wir aufgewacht sind sehr schade. -

Wollen Sie ein Beispiel? BMW 501, Baujahr unter uns erinnern sich 1959, die Tel Aviver der an den schwarzen BMW dieses Modells, neben dem Schekem in T-A stand, und den lange zu verkaufen versucht man in der Alijah hat.

BMW

Das Baujahr des BMW 501, den wir auf der Ausstellung gesehen haben, ist 1956. Das Modell wurde nur in den Jahren 1955-63 hergestellt, insgesamt wurden 13,500 Stueck gebaut. Der Motor ist ein V8 mit Hubraum 2580 und 3168. Das Modell war als Alternative zum Mercedes gedacht.

CITROEN

Der Citroen SM wurde in den Jahren 1970-75 hergestellt, insgesamt wurden 12,920 Stueck gebaut. Das Design des Fahrzeuges ist beeindruckend, und war, der Tradition bei Citroen entsprechend, außergewöhnlich fuer seine Zeit. Das Design ist von Maserati, der Motor wurde vom Peugeot 506 ausgeliehen, die Aufhaengung und die Citroen. So weit ich anderen Teile sind von wei, existieren in Israel zwei solche Fahrzeuge.

DKW

Einer der geistigen Vaeter des Audi. Die Fahrzeuge, die wir auf der Ausstellung gesehen haben, wurden vor den Modellen hergestellt, die in Israel verkauft wurden. Das heißt, vor dem Junior F11 und F12. Das Modell 1957 Grosser 3 - 6, von dem 230.598 Stueck gebaut wurden und das 1000S Cabriolet, Baujahr 1960.

MERCEDES

Mercedes 300 Cabriolet, Baujahr 1959. Von diesem Modell worden nur 707 Stueck gebaut. Eines der ersten europaeischen Cabriolets, die mit vier Tueren gebaut wurden. Das Fahrzeug besitzt einen 300er Motor, und wurde seinerzeit von Praesidenten bevorzugt. Dieses der Sammlung. Fahrzeug ist das teuerste in

MG

Das MG TC und das MGA sind uns bekannt, und das hohe Niveau - sind aber das Finisch Joram Silber? uns weniger bekannt, stimmt's,

PORSCHE

356 und 356 A. Die in der Ausstellung gezeigten Fahrzeuge besitzen einen 1600er Motor. Die Leistungen sind gut, kommen aber nicht an die Leistungen des 911 heran. Von diesen Modellen wurden 21.045 Stueck gebaut. Meiner Meinung nach ist das Finish klassisch, und so auch der Preis! Ein Teil der Modelle erscheinen mit Hinsichtlich der Leistungen Scheibenbremsen. allen, auch in ist der 356B der schnellste von gegenwaertigem Ma stab, und er "schlo" von 0 - 100 in 9 Sekunden "ab".

RILEY

Unsere Gaeste aus England kamen mit einem 1.5 Liter RILEY. Diese Fahrzeuge wurden als "Salon-Sport" eingestuft, aehnlich dem Rover 16 und dem Jaguar. Es wurden 10,504 Stueck davon gebaut. Das Fahrzeug ist entsprechend der englischen Tradition entworfen.

ROLLS ROYCE

Die ROLLS ROYCE sind erstaunlich, und hinsichtlich ihres Designs gibt es keine Meinungsunterschiede. Das Niveau des Instrumentariums ist hoch, und der Motor ist kaum zu hoeren. Alle Arten der Verwoehnung wurden in diesem goettlichen Fahrzeug zusammengebracht, das nicht ohne Grund der Herzenswunsch aller Neureichen ist.

HONDA

Ja, es gibt auch japanische klassische Fahrzeuge. Der Honda, die auf der Ausstellung gezeigt wurde, ist der 600S. Ein Sportauto mit zwei Sitzen. Der Motorhubraum betraeet nur 70iccm, doch seine Leistung ist erstaunlich: 70 PS bei 8000 Umdrehungen und 4 Vergasern. Die Leistungen sind enorm, und all das von dieses Fahrzeuges auf den einem Hersteller, der erst 1962 Weltmarkt kam.

Wir haben noch zahlreiche interessante Fahrzeuge gesehen, aber ich habe versucht, mich auf die Fahrzeuge zu konzentrieren, die wir bei unseren Veranstaltungen nicht zu sehen bekommen. Meine Bitte um Vergebung an alle, deren Fahrzeuge nicht erwaeht wurden.

Liebe Mitglieder des israelischen
Oldtimerclubs,
Zunaechst moechte ich mich im Namen der
Teilnehmer der
Lufthansa Holy Land Rallye ganz herzlich fuer
Eure Gast-freundschaft bedanken.
Die Zeit in Israel, Eure warmen Herzen werden
uns unvergesslich bleiben. Viele unserer
Mitglieder entschieden
bereits Israel als normale Touristen wieder zu
besuchen um mehr zeit fuer Euer herrliches
Land zu haben.
Ein ganz besonderer Hoehepunkt der Reise
war der ueberaus
freundliche Empfang der Familien zu Erev
Pessach. Zu dieser
Familienfeier eingeladen zu sein hat tiefe
Spuren im Herz
unserer Freunde hinterlassen. Ich bin sicher
dass unser gemeinsames Hobby mehr zum
Verstaendniss von Israelis
und Deutschen beitraegt als jeder Politiker es
tun kann.

Todah Rabah Al Hacol.
Eue
Klaus Heffels



חברים יקרים של מועדון הוותיקים הישראלי (Israeli
,Oldimers Club)

ראשית, ברצוני להודות לכם מכל ליבי, בשם משתתפי
הרלי של לופטהנזה בארץ הקודש (Lufthansa Holy Land
Rallye)
עבור קבלת האורחים שלכם.

זמן שהותנו בישראל, החמימות והלבביות שלכם
ישארו חרוטים בליבותינו לעד. רבים מחברינו החליטו
כבר לבקר בעתיד בישראל בתור תיירים מהשורה כדי
שיהיה ברשותם זמן רב יותר עבור ארצכם הנהדרת.

נקודת שיא מיוחדת של הביקור היתה הקבלה
הלבבית של המשפחות בערב פסח. הזמנה לארוע
משפחתי כזה השאירה עקבות עמוקות בלבבות
חברינו. אנו משוכנע, כי התחביב המשותף שלנו יביא
ליותר הבנה הדדית בין הגרמנים לישראלים מאשר
מסוגל להביא כל פוליטיקאי.

תודה רבה על הכל
שלכם

קלאוס הפלס (Klaus Haffels)



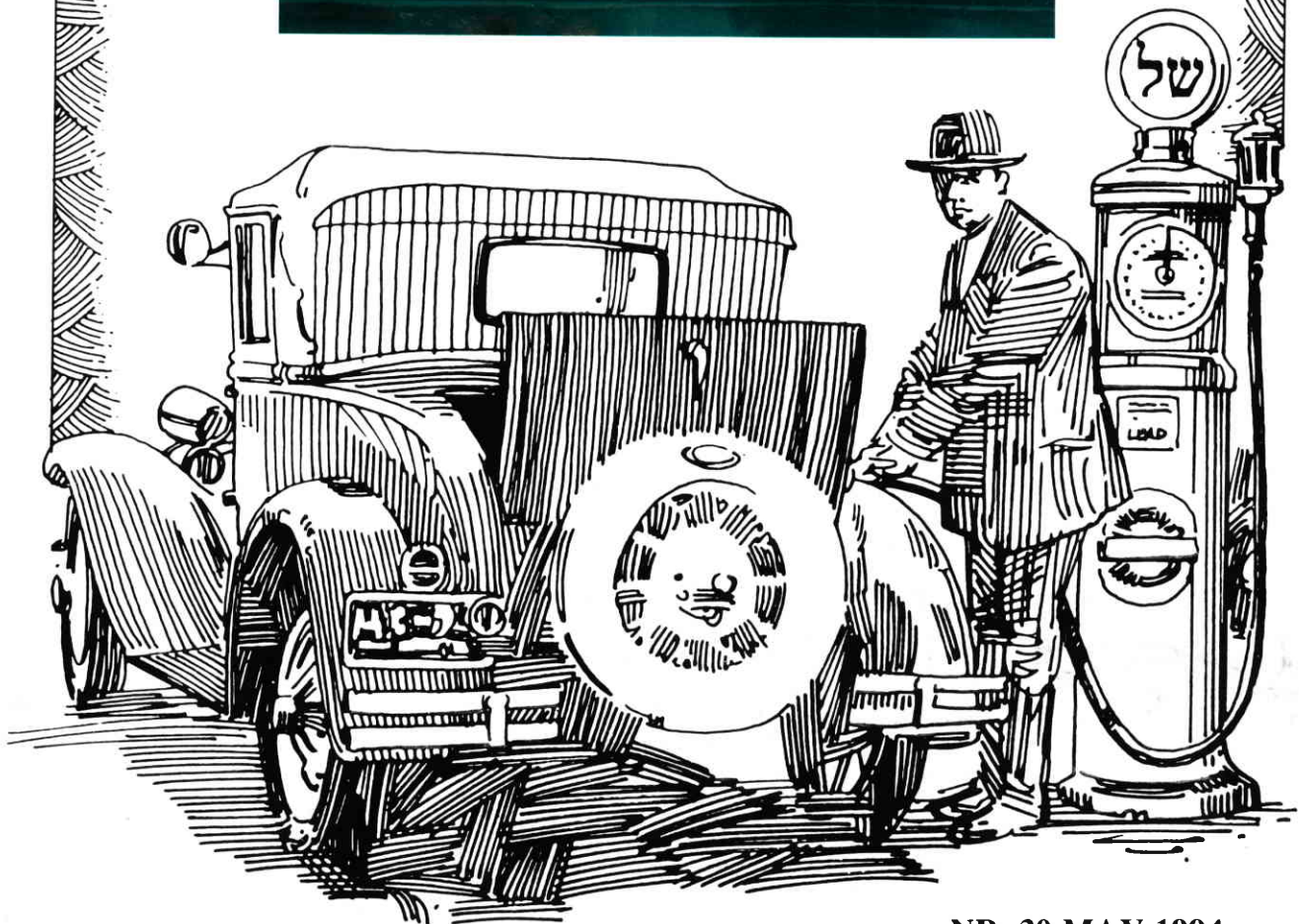
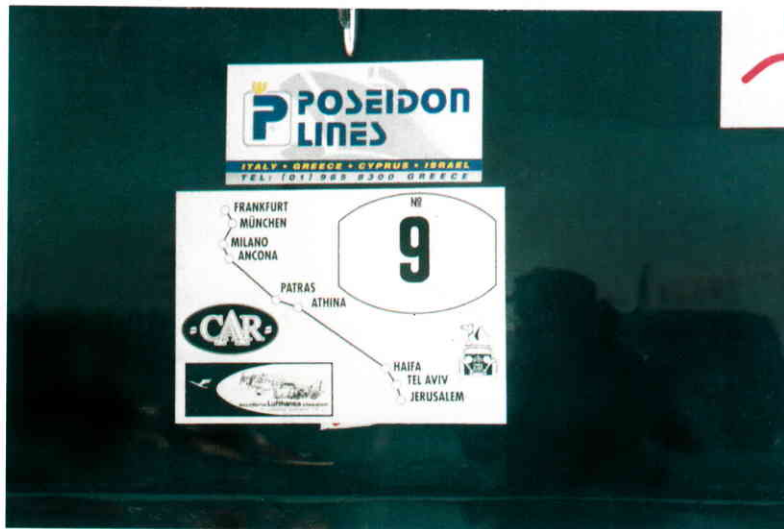
[illegible]

אדם קליל

U.S. AIR FORCE

DAS AUTOMOBILE

ZEITSCHRIFT DES "5 KLUB"
DEA ISRAELISCHE "CLASSIC CAR CLUB"



NR. 30 MAY 1994